

日語導覽的基礎認識

一、概念

用日語導覽，就是在做文化翻譯。

二、導覽內容應涵蓋

- 1 建築物:古蹟、特色建築物
- 2 人物
- 3 自然美景
- 4 美食

實際上，一份導覽內容會統括「歷史」、「地理」、「人文」(人物、美食、建築物…)。

三、展演方式

- 1 現場導覽
- 2 ppt
- 3 展板
- 4 手冊

(小組完成，會給同學一些主題)

四、網路世界中的導覽

在網路發達的現今，外語覽導工作愈來愈困難。

其原因是?

五、一個大學生可以在大學裡先具備什麼樣的知能?

熟悉日語文型

方法: 如何建構導覽內容===技術性能力

累積經驗: 實際導覽經驗、被導覽經驗

六、導覽技巧

- 1 內容，要淨化，不是照單全收，別人給的意見只是參考，當然，也不要固執己見，畢竟總是有進步空間。
- 2 說明事物(即內容)要有層次及條理。
- 3 時間軸先拉出來，按時間逆敘或是順敘。
- 4 日文，是用來聽的，所以不要用艱澀的語彙，否則被導覽者會一時會不過意來。
- 5 當然，專有名詞、術語，就不在此限，我們也不需要提心，這些用語對方是否聽得懂，因為對方具備一定的知識教養。
- 6 寫出來的日文，要自己能看懂，小組要一起檢查日文是否合乎語法。
- 7 互動的能力、互動的材料===更多元的內容、你的感性(會讓人感動的)。